



Lettre du CASNAV

N° 02, décembre 2009

Éditorial

Depuis 2006, le DELF - Diplôme d'études en langue française - scolaire est proposé aux élèves nouvellement arrivés en France. Cet examen, mis en place initialement par le Centre International d' Études Pédagogiques et reconnu par le ministère de l' Éducation nationale, est une certification qui valide le niveau de compétence acquise en langue française. Le DELF s'appuie sur les niveaux A1, A2, B1, B2 du Cadre Européen de Référence des Langues.

Se présenter à ce diplôme constitue pour les élèves nouveaux arrivants une démarche riche d'expériences : ils mesurent leurs savoirs, démontrent leurs capacités et découvrent la solennité de l'examen. C'est donc avant tout un acte positif, qui ne peut qu'apporter reconnaissance et valorisation. Cependant, axé sur le FLE, Français langue étrangère, il ne peut en aucun cas s'apparenter à un examen qui déterminerait le passage dans la classe supérieure ou non.

Avec le DELF scolaire, les enseignants ont trouvé un outil qui permet de développer une progression adaptée et de conduire leurs élèves vers une évaluation officiellement reconnue.

La campagne d'inscription se déroule du **30 novembre au 18 décembre 2009**. Dorénavant, c'est la Division des examens et concours, en collaboration avec le CASNAV, qui est chargée de la mise en œuvre du DELF scolaire, comme le stipule la circulaire académique du 22 octobre 2009, adressée par courriel à tous les établissements.

Florence Cognard
I.A.- I.P.R. de Lettres
Correspondante académique du CASNAV

Actualité

L'opération nationale « Dis-moi dix mots » pilotée par le ministère de la Culture et de la Communication a pour thématique en 2009-2010 « *Dix mots dans les sens* » et se déroulera d'octobre à mai. Les mots choisis « baladeur, cheval de Troie, crescendo, escagasser, galère, mentor, mobile, remue-méninges, variante, zapper » attirent l'attention sur l'évolution et l'enrichissement constants de la langue française. Dans le cadre de cette opération, est organisé le « *Concours des dix mots* » pour les élèves des collèges, lycées généraux et technologiques, lycées professionnels, d'octobre à mars. Renseignements et liens sur :

<http://www.education.gouv.fr/cid49366/mene0900880c.html>

Le Centre Culturel Léo-Lagrange présente « Lectures en scène » les 25 et 26 mars 2010 : ce spectacle, adapté aux élèves dès l'âge de 12 ans, est construit autour de témoignages sur le déracinement, la religion, les préjugés, l'éloignement, l'espoir. Il présente la lecture de textes de la pièce *Migrations* de la Compagnie Garance. Romain Fohr, metteur en scène et enseignant-chercheur à l'Université de Picardie Jules Verne, propose de compléter la représentation par une intervention auprès des élèves sur le théâtre, la thématique de l'étranger... Un dossier pédagogique est à disposition des enseignants intéressés : contacter Mélanie Dumesnil, médiatrice culturelle/chargée des relations publiques, melanie.dumesnil@leolagrange.net . Centre Culturel Léo Lagrange, 12 place Vogel, 80000 Amiens.

Certification complémentaire en Français Langue Seconde : le registre des inscriptions pour la session 2010 est ouvert jusqu'au **18 décembre 2009 inclus**. Le dossier d'inscription est téléchargeable en format PDF sur le site académique, rubrique « Recruter », puis « Enseignement, éducation et orientation ». Il peut être aussi retiré auprès de la Division des Examens et Concours du Rectorat.

Calendrier

Exposition Arts de l'Islam, chefs-d'œuvre de la collection Khalili, du 6 octobre 2009 au 14 mars 2010, à l'Institut du monde arabe, 1, rue des Fossés Saint-Bernard, Place Mohammed V, 75005 Paris. L'exposition présente une sélection de 471 pièces – tapis, céramiques, manuscrits, orfèvrerie, etc – produits dans des pays musulmans entre les VIIème et XXème siècles.

Histoire et anthropologie des Tsiganes d'Europe, séminaire de recherche conduit par Henriette Asséo du 27 octobre 2009 au 16 février 2010, à l'EHESS. Renseignements et programme sur l'Agenda culturel de la FNASAT-Gens du voyage (Fédération nationale des associations solidaires d'action avec les Tsiganes et les Gens du voyage), rubrique Séminaires/Colloques/Conférences : <http://www.fnasat.asso.fr/agenda/agenda.html>

Revue des revues

En classe : pratiques pédagogiques et valeurs culturelles : numéro 50 de la *Revue internationale d'éducation de Sèvres*. Selon une démarche comparatiste, le « regard étranger » analyse l'interaction entre les pratiques pédagogiques et les politiques et valeurs de divers pays (Chine, France, Russie...)
C.I.E.P. <http://www.ciep.fr/ries/index.php>

Égalité des chances ou école démocratique? *Cahiers pédagogiques* numéro 467, novembre 2008.
Enfants d'ailleurs, élèves en France, *Cahiers pédagogiques*, numéro 473, mars 2009.
<http://www.cahiers-pedagogiques.com/>

La France au pluriel, numéro 352, septembre-octobre 2009, des *Cahiers français*, revue publiée par La Documentation française : approche pluridisciplinaire de la « nation plurielle dans la diversité de ses composantes ».
<http://www.ladocumentationfrancaise.fr/catalogue/3303330403525/?xtor=EPR-869>

Publications

Entre deux rives, Exil et transmission, sous la direction de Patrick Chemla, Paris, Editions Érès, 2008. « Dans cet ouvrage, chaque auteur déploie, selon son style et sa trajectoire subjective, les enjeux de l'exil et de la transmission. (...) Dès lors s'exiler de l'origine, tout en gardant le contact avec elle, figurerait le double

mouvement incessant de toute transmission vivante à partir de laquelle la catastrophe peut aussi être source d'une créativité à venir. » (extrait de la 4ème de couverture).

Le Français langue seconde. Comment enseigner le français aux élèves nouvellement arrivés, Gérard Vigner, Paris, Hachette Education, janvier 2009. « L'enseignement du français comme langue seconde auprès des élèves nouvellement arrivés constitue désormais une dimension reconnue dans les apprentissages du français à l'Ecole » mais il faut s'interroger davantage sur les objectifs et pratiques d'apprentissage.

Multimédia

Les comptes rendus de la 2ème journée académique du Français langue seconde le 28 mai 2009 sont en ligne sur *Siténa*, le site du CASNAV de l'académie de Grenoble. Entre autres intervenants : Marie-Josée Savelli, Chantal Parpette, Gérard Vigner. Les interventions sont en fichiers mp3 à écouter en ligne et/ou télécharger. Dossiers et diaporamas sont également disponibles.

http://www.ac-grenoble.fr/casnav/Espace_enseignant/articles.php?lng=fr&pg=384

Octobre 2009, Des outils « web 2.0 » dans l'enseignement du français, sur le site FRANC PARLER, La communauté mondiale des professeurs de français : le dossier présente des fiches complètes sur ces outils et leurs mises en pratique, <http://www.franparler.info/accueil/>

Sitographie

<http://www.lepointdufle.net/> : le site répertorie, sélectionne et classe les innombrables ressources en apprentissage du français disponibles sur internet. Proposant des liens vers des activités variées et gratuites, il s'adresse aux enseignants de FLE/FLS aussi bien que de FLM, aux enseignants/formateurs en alphabétisation, aux étudiants étrangers.

<http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/index.html> : le site *L'aménagement linguistique dans le monde*, hébergé par le « Trésor de la langue française au Québec » (Université Laval, Québec), est animé par Jacques Leclerc, membre associé au TLFQ. Très documenté et régulièrement mis à jour, il présente les situations et politiques linguistiques dans 374 États ou territoires répartis dans les 194 pays reconnus du monde. Les recherches peuvent être faites par ordre alphabétique, par continent, par langue, par thèmes...

Le site « Trésor de la langue française au Québec », Université Laval, Québec, Canada, est lui-même fort intéressant à consulter, <http://www.tlfq.ulaval.ca/>

<http://www.coe.int/DefaultFR.asp> : site du Conseil de l'Europe. Créé en mai 1949, le Conseil de l'Europe compte aujourd'hui 47 pays membres. Il a pour pivot la Convention européenne des droits de l'homme. La page d'accueil du site donne accès au traitement de questions d'actualité, à des documents variés, des bibliographies ainsi qu'à des dossiers de fond, entre autres sur l'éducation, la culture, le dialogue interculturel, les politiques linguistiques, les discriminations...